

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MEMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung**  
**und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup> 1.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LÉGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Samstag, 19. Januar 1861.**

**SAMEDI, 19 janvier 1861.**

**Gesetz vom 4. December 1860, wodurch dem**  
**Hrn. Ferdinand Rudolph Runau die Na-**  
**turalisation verliehen wird.**

**Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden**  
**König der Niederlande, Prinz von Oranien-**  
**Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.**

**Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des**  
**Schriftfegers Ferdinand Rudolph Runau, ge-**  
**beren zu Luxemburg den 23. September 1834,**  
**wohnhaft daselbst;**

**Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;**

**Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;**

**Mit Zustimmung der Versammlung der Land-**  
**stände;**

**Haben verordnet und ordnen:**

**Art. 1.**

**Dem Herrn Ferdinand Rudolph Runau ist**  
**die Naturalisation verliehen.**

**Art. 2.**

**Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr**  
**von fünfzig Franken.**

**Befehlen und ordnen, daß gegenwärtiges Ge-**  
**setz ins „Memorial“ des Großherzogthums einge-**

**Loi du 4 décembre 1860, qui accorde la na-**  
**turalisation au sieur Ferdinand-Rudolphe**  
**Runau.**

**Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,**  
**Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,**  
**Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;**

**Vu la demande en naturalisation du sieur**  
**Ferdinand-Rudolphe Runau, typographe, domi-**  
**cilié à Luxembourg, né en cette ville le 23 sep-**  
**tembre 1834;**

**Vu l'article 10 de la Constitution;**

**Notre Conseil d'État entendu;**

**De l'assentiment de l'Assemblée des États;**

**Avons ordonné et ordonnons:**

**Art. 1<sup>er</sup>.**

**La naturalisation est accordée audit sieur**  
**Ferdinand-Rudolphe Runau.**

**Art. 2.**

**Cette naturalisation est conférée moyennant**  
**un droit de cinquante francs.**

**Mandons et ordonnons que la présente loi soit**  
**insérée au Memorial du Grand-Duché, pour être**

richtet werde, und von Allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 4. Decem ber 1860.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director      Durch den Prinzen:  
des Innern u. der Justiz,      Der Secretär,  
M. Jonas.      G. d'Olimart.

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Ferdinand Rudolph Runau verliehene Naturalisation ist von ihm am 19. December 1860 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 11. Januar 1861.

Der General-Director des Innern  
und der Justiz,  
M. Jonas.

**Gesetz vom 4. December 1860, wodurch dem Hrn. Johann Peter Fasbender die Naturalisation verliehen wird.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Ehestifters Johann Peter Fasbender, geboren zu Holzheim (Preußen) den 18. November 1815, wohnhaft zu Luxemburg;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 4 décembre 1860.

Pour le Roi Grand-Duc:

*Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,*

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

*Le Directeur-général de  
l'intérieur et de la justice,*

**M. JONAS,**

Par le Prince:

*Le Secrétaire,*

**G. d'OLIMART.**

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 19 décembre 1860 par le sieur Ferdinand-Rudolphe Runau, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 11 janvier 1861.

*Le Directeur-général de l'intérieur et  
de la justice,*

**M. JONAS.**

*Loi du 4 décembre 1860, qui accorde la naturalisation au sieur Jean-Pierre Fasbender.*

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean-Pierre Fasbender, fabricant de vinaigre, domicilié à Luxembourg, né à Holzheim (Prusse), le 18 novembre 1815;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;  
Mit Zustimmung der Ständeversammlung;  
Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Hrn. Johann Peter Fasbender ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundert Franken.

Beistehen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums eingetragen werde, um von Allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 4. December 1860.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern u. der Justiz, M. Jonas.	Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.
----------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Peter Fasbender verliehene Naturalisation ist von ihm am 6. Januar 1861 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden und von welchem eine Abschrift bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 11. Januar 1861.

Der General-Director des Innern  
und der Justiz,  
M. Jonas.

Notre Conseil d'État entendu;  
De l'assentiment de l'Assemblée des États;  
Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La naturalisation est accordée audit sieur Jean-Pierre Fasbender.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cent francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 4 décembre 1860.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice, M. JONAS.	Par le Prince: Le Secrétaire, G. d'OLIMART.
-----------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 6 janvier 1861 par le sieur Jean-Pierre Fasbender, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 11 janvier 1861.

Le Directeur-général de l'intérieur  
et de la justice,  
M. JONAS.